

## BIBLIOGRAPHY

- Akindele, Dele Femi. 2008. *Sesotho Address Forms*. [http://www.linguistik-online.de/34\\_08/akindele.html](http://www.linguistik-online.de/34_08/akindele.html). Downloaded on 11<sup>th</sup> January 2012
- Aliakbari, Mohammad and Toni, Arman. 2008. *The Realization of Address Terms in Modern Persian in Iran: A Sociolinguistic Study*. [http://www.linguistik-online.de/35\\_08/aliakbari.pdf](http://www.linguistik-online.de/35_08/aliakbari.pdf). Downloaded on 11<sup>th</sup> January 2012
- B r b u l e , Gabriel. 1918. The Politeness Principle – A Fundamental Pragmatic Dimension?. [http://www.uab.ro/reviste\\_recunoscute/philologica-/philologica\\_2003\\_tom3/](http://www.uab.ro/reviste_recunoscute/philologica-/philologica_2003_tom3/). Downloaded on 2<sup>nd</sup> October 2011
- Brown, Roger and Ford, Marguerite. *Address in American English*. <http://www.anthro.ucsd.edu/~jhaviland/LanguageCulture/READINGS/Brown&Ford.pdf>. Downloaded on 12<sup>th</sup> January 2012
- Clarke, Richard L. W. (n.d). *Language*. <http://www.rlwclarke.net/Theory/-Notes/Language.pdf>. Downloaded on 11<sup>th</sup> January 2012
- Diani, Irma, Wijana, I dewa Putu, and Ramlan, M. 2006. *Sistem sapaan Bahasa Serawai analisis sapaan di kabupaten Seluma, Bengkulu*. <http://i-lib.ugm.ac.id/jurnal/detail.php?dataId=1080>. Downloaded on 11<sup>th</sup> January 2012
- Djenar, Dwi Noverini. 2006. Patterns and Variation of Address Terms in Colloquial Indonesian. <http://www.nla.gov.au/openpublish/index.php/ara/article/view/1930/2313>. Downloaded on 25<sup>th</sup> January 2012
- Garcia, Ofelia and Schiffman, Harold, 1991. *Fishmanian Sociolinguistics (1949 to the present)*. <http://ofeliagarciaidotorg.files.wordpress.com/2011/02/fishmanian-sociolinguistics.pdf>. Downloaded on 11<sup>th</sup> January 2012
- Harris, H., McCready, V., & Herr, D. (1999) Address Form and Their Implications in Communication sciences and Disorder University Program. <http://www.nsslha.org/uploadedFiles/NSSLHA/publications/cicsd/1999SAddressForms.pdf>. Downloaded on 11<sup>th</sup> January 2012
- <http://www.sambas.go.id/> Downloaded on 25<sup>th</sup> January 2012

- Hwang, Yan-Ling and Huang, Pei-wen. *The Study of Contrastive Analysis of Chinese and English Forms of Address*. <http://www2.nutn.edu.tw/randd/post/39-1/南大學報-人文社會類/08中文及英文敬稱謂語使用之比較研究.pdf>. Downloaded on 12<sup>th</sup> January 2012
- Hymes, Dell. (1974). *Dell Hymes's SPEAKING Model*. <http://www1.appstate.edu/~mcgowant/hymes.htm>. Download on 8<sup>th</sup> October 2011
- Jalaludin, *Posisi Bahasa Melayu Hudai dalam Bahasa Melayu*. <http://www.kalbariana.net/klaim-baru-mengusik-sejarah-akar-bahasa-melayu-nusantara-dari-sambas-kalbar>
- Jaszczolt, Kasia. *Lecture 14 Force of an utterance: speech acts*. <http://people.pwf.cam.ac.uk/kmj21/SAT.H.10-11.pdf>. Downloaded on 7<sup>th</sup> January 2012
- Kapoh, Ruty J. 2009. *Sistem sapaan kekerabatan "Paman dan Bibi" dalam bahasa Melayu Manado*. <http://jurnal.pdii.lipi.go.id/admin/jurnal/3094151.pdf>. Downloaded on 11<sup>th</sup> January 2012
- Longworth, Guy. *J. L. Austin (1911–1960)*. [http://www2.warwick.ac.uk/fac/soc/philosophy/people/faculty/longworth/austin\\_keythinkers.pdf](http://www2.warwick.ac.uk/fac/soc/philosophy/people/faculty/longworth/austin_keythinkers.pdf). Downloaded on 7<sup>th</sup> January 2012
- Matei, M d lina. 2009. *The Ethnography of Communication*. [http://but.unitbv.ro/BU2009/BULETIN2009/Series%20IV/BULETIN%20IV%20PDF/26\\_MATEI\\_M.pdf](http://but.unitbv.ro/BU2009/BULETIN2009/Series%20IV/BULETIN%20IV%20PDF/26_MATEI_M.pdf). Downloaded on 7<sup>th</sup> January 2012
- Mogi, Norie. 2002. *Japanese Ways of Addressing People*. [http://www.staff.amu.edu.pl/~inveling/pdf/norie\\_mogi\\_inve8.pdf](http://www.staff.amu.edu.pl/~inveling/pdf/norie_mogi_inve8.pdf). Downloaded on 11<sup>th</sup> January 2012
- Muzammill, Ahadi, Hartono, and Yunus. 1995. *Sistem Penyapa Bahasa Melayu Sambas*. Pontianak.
- Othman, Normala . (2006). *Current Trends in Pronoun Usage Among Malay Speakers*. <http://www.sil.org/asia/philippines/ical/papers/othman-current%20trends%20in%20pronoun%20usage.pdf>. Downloaded on 11<sup>th</sup> January 2012
- Pohaker, Karin. 1998. *Turn-Taking and Gambits in Intercultural Communication*. <http://www.ecml.at/LinkClick.aspx?fileticket=/e9QCs p1IL8=&tabid=174&language=en-GB>. Download on 17<sup>th</sup> June 2013.

- Poynton, Cate McKean. 1990. *Address and the Semiotics of Social Relations A systemic-functional account of address forms and practices in Australian English*. <http://ses.library.usyd.edu.au/bitstream/2123/2297/2/02Whole.pdf>. Downloaded on 11<sup>th</sup> January 2012
- Qin, Xizhen. 2008. *Choices in Terms of Address: A Sociolinguistic Study of Chinese and American English Practices*. [http://naccl.osu.edu/sites/naccl.osu.edu/files/22\\_qin-x.pdf](http://naccl.osu.edu/sites/naccl.osu.edu/files/22_qin-x.pdf). Downloaded on 11<sup>th</sup> January 2012
- Syafrina. 2004. *Sistem sapaan dan istilah kekerabatan dalam bahasa Melayu Deli: Tinjauan Sociolinguistic*. <http://repository.usu.ac.id/bitstream/123456789/5645/1/D0100043.pdf>. Downloaded on 11<sup>th</sup> January 2012
- Thurgood, Elzbieta. *Language Contact as Reflected in Baba Malay forms of address and references*. <http://www.sil.org/asia/philippines/ical/papers/othman-current%20trends%20in%20pronoun%20usage.pdf>. Downloaded on 1<sup>th</sup> January 2012
- Wahyuni, Sari. *Qualitative Research Methode*. 2012. Jakarta: salemba empa.
- Wardhaugh, Ronald. 2006. *An Introduction to Sociolinguistics*. <http://www.linguita.com/a4content/ebooks/sociolinguistics/anintroductiontosociolinguistics.pdf>. Downloaded on 7<sup>th</sup> January 2012
- Watts, R. 2003. *Politeness (Brown and Levinson 1987)*. [http://www.stanford.edu/~tylers/notes/emotion/Brown Levinson 1987 Politeness notes Schnoebelen 4-29-2011.pdf](http://www.stanford.edu/~tylers/notes/emotion/Brown%20Levinson%201987%20Politeness%20notes%20Schnoebelen%204-29-2011.pdf). Downloaded on 7<sup>th</sup> January 2012
- Yassi, Hakim. (2011) *Elites and Code Switching, Linguistic and Social Dimensions of Indonesia-English code Switching*. Makassar: Pustaka Pena Press.

## Appendix 1

### Instrument Penelitian

#### 'Pengaruh Status Sosial pada Pemilihan Istilah Sapaan'

(Suatu kajian sosiolinguistik pada Kebudayaan Melayu Sambas)

---

Kabupaten Sambas

Desa .....

#### Identitas responden

Umur : .....

Jenis Kelamin : .....

Anak ke : .....

Pendidikan : .....

Pekerjaan : .....

Pekerjaan Orang Tua: .....

**Tandailah jawaban anda dengan tanda ( ) pada kolom, atau isilah titik-titik jika jawaban anda berbeda dengan jawaban yang telah tersedia. Anda boleh menjawab lebih dari satu.**

**\*Sapaan menurut urutan kelahiran: Along/Angah/Acik/Udde/Alang/dst.**

**A. Apa Kata Sapaan yang Digunakan oleh Keluarga Anda untuk Anda?**

**1. Nenek/Kakek:**

Nama       Nung/dore/jong       Nama Panggilan (.....)

Menurut urutan Kelahiran (.....)       Kakak/Abang       .....

**2. Orang tua :**

Nama       Nung/dore/jong       Nama Panggilan (.....)

Menurut urutan Kelahiran (.....)       Kakak/Abang       .....

3. Paman/Bibi:

- Nama       Nung/dore/jong       Nama Panggilan (.....)  
 Menurut urutan Kelahiran (.....)       Kakak/Abang       .....

4. Kakak:

- Nama       Nung/dore/jong       Nama Panggilan (.....)  
 Menurut urutan Kelahiran (.....)       Kakak/Abang       .....

5. Adik:

- Nama       Nung/dore/jong       Nama Panggilan (.....)  
 Menurut urutan Kelahiran (.....)       Kakak/Abang       .....

6. Keponakan:

- Nama       Nung/dore/jong       Nama Panggilan (.....)  
 Menurut urutan Kelahiran (.....)       Kakak/Abang       .....

7. Sepupu:

a. Yang umurnya lebih tua dari Anda:

- Nama       Nung/dore/jong       Nama Panggilan (.....)  
 Menurut urutan Kelahiran (.....)       Kakak/Abang       .....

b. Yang umurnya sama/kurang lebih dari Anda:

- Nama       Nung/dore/jong       Nama Panggilan (.....)  
 Menurut urutan Kelahiran (.....)       Kakak/Abang       .....

c. Yang umurnya lebih muda dari Anda:

- Nama       Nung/dore/jong       Nama Panggilan (.....)  
 Menurut urutan Kelahiran (.....)       Kakak/Abang       .....

B. Apa Kata Sapaan yang Digunakan oleh Orang di Luar Keluarga Anda  
UNTUK ANDA?

1. Apa Sapaan Anda yang Digunakan oleh Keluarga Raja Sambas  
yang:

a. Usianya jauh lebih tua, dan akrab dengan Anda:

- Bapak/Ibu.       Pak/Bu + Nama.       Kakak/Abang       Nama  
 Menurut urutan Kelahiran (.....)  (tidak disebut)  
 Nama Panggilan (.....)       Bos, Wak, Way       .....

b. Usianya jauh lebih tua, tapi tidak akrab dengan Anda:

- Bapak/Ibu.       Pak/Bu + Nama.       Kakak/Abang       Nama  
 Menurut urutan Kelahiran (.....)  (tidak disebut)

Nama Panggilan (.....)     Bos, Wak, Way     .....

c. Usianya sama/lebih kurang, dan akrab dengan Anda:

Bapak/Ibu.     Pak/Bu + Nama.     Kakak/Abang     Nama

Menurut urutan Kelahiran (.....)  (tidak disebut)

Nama Panggilan (.....)     Bos, Wak, Way     .....

d. Usianya sama/lebih kurang, tapi tidak akrab dengan Anda:

Bapak/Ibu.     Pak/Bu + Nama.     Kakak/Abang     Nama

Menurut urutan Kelahiran (.....)  (tidak disebut)

Nama Panggilan (.....)     Bos, Wak, Way     .....

e. Usianya jauh lebih muda, dan akrab dengan Anda:

Bapak/Ibu.     Pak/Bu + Nama.     Kakak/Abang     Nama

Menurut urutan Kelahiran (.....)  (tidak disebut)

Nama Panggilan (.....)     Bos, Wak, Way     .....

f. Usianya jauh lebih muda, tapi tidak akrab dengan Anda:

Bapak/Ibu.     Pak/Bu + Nama.     Kakak/Abang     Nama

Menurut urutan Kelahiran (.....)  (tidak disebut)

Nama Panggilan (.....)     Bos, Wak, Way     .....

2. Apa Sapaan Anda yang Digunakan oleh Orang yang Kerja di kantor/Rumah Sakit/Puskesmas/PNS yang:

a. Usianya jauh lebih tua, dan akrab dengan Anda:

Bapak/Ibu.     Pak/Bu + Nama.     Kakak/Abang     Nama

Menurut urutan Kelahiran (.....)     (tidak disebut)

Nama Panggilan (.....)     Bos, Wak, Way     .....

b. Usianya jauh lebih tua, tapi tidak akrab dengan Anda:

Bapak/Ibu.     Pak/Bu + Nama.     Kakak/Abang     Nama

Menurut urutan Kelahiran (.....)     (tidak disebut)

Nama Panggilan (.....)     Bos, Wak, Way     .....

c. Usianya sama/lebih kurang, dan akrab dengan Anda:

Bapak/Ibu.     Pak/Bu + Nama.     Kakak/Abang     Nama

Menurut urutan Kelahiran (.....)     (tidak disebut)

Nama Panggilan (.....)     Bos, Wak, Way     .....

d. Usianya sama/lebih kurang, tapi tidak akrab dengan Anda:

Bapak/Ibu.     Pak/Bu + Nama.     Kakak/Abang     Nama

- Menurut urutan Kelahiran (.....)  (tidak disebut)  
 Nama Panggilan (.....)  Bos, Wak, Way  .....

e. Usianya jauh lebih muda, dan akrab dengan Anda:

- Bapak/Ibu.  Pak/Bu + Nama.  Kakak/Abang  Nama  
 Menurut urutan Kelahiran (.....)  (tidak disebut)  
 Nama Panggilan (.....)  Bos, Wak, Way  .....

f. Usianya jauh lebih muda, tapi tidak akrab dengan Anda:

- Bapak/Ibu.  Pak/Bu + Nama.  Kakak/Abang  Nama  
 Menurut urutan Kelahiran (.....)  (tidak disebut)  
 Nama Panggilan (.....)  Bos, Wak, Way  .....

3. Apa Sapaan Anda yang Digunakan oleh Tani/Tukang kebun/Tukang kayu(Tukang rumah)/Pedagang kecil:

a. Usianya jauh lebih tua, dan akrab dengan Anda:

- Bapak/Ibu.  Pak/Bu + Nama.  Kakak/Abang  Nama  
 Menurut urutan Kelahiran (.....)  (tidak disebut)  
 Nama Panggilan (.....)  Bos, Wak, Way  .....

b. Usianya jauh lebih tua, tapi tidak akrab dengan Anda:

- Bapak/Ibu.  Pak/Bu + Nama.  Kakak/Abang  Nama  
 Menurut urutan Kelahiran (.....)  (tidak disebut)  
 Nama Panggilan (.....)  Bos, Wak, Way  .....

c. Usianya sama/lebih kurang, dan akrab dengan Anda:

- Bapak/Ibu.  Pak/Bu + Nama.  Kakak/Abang  Nama  
 Menurut urutan Kelahiran (.....)  (tidak disebut)  
 Nama Panggilan (.....)  Bos, Wak, Way  .....

d. Usianya sama/lebih kurang, tapi tidak akrab dengan Anda:

- Bapak/Ibu.  Pak/Bu + Nama.  Kakak/Abang  Nama  
 Menurut urutan Kelahiran (.....)  (tidak disebut)  
 Nama Panggilan (.....)  Bos, Wak, Way  .....

e. Usianya jauh lebih muda, dan akrab dengan Anda:

- Bapak/Ibu.  Pak/Bu + Nama.  Kakak/Abang  Nama  
 Menurut urutan Kelahiran (.....)  (tidak disebut)  
 Nama Panggilan (.....)  Bos, Wak, Way  .....

f. Usianya jauh lebih muda, tapi tidak akrab dengan Anda:

- Bapak/Ibu.  Pak/Bu + Nama.  Kakak/Abang  Nama  
 Menurut urutan Kelahiran (.....)  (tidak disebut)

Nama Panggilan (.....)       Bos, Wak, Way       .....

4. Apa Sapaan Anda yang Digunakan oleh Mahasiswa:

a. Usianya jauh lebih tua, dan akrab dengan Anda:

Bapak/Ibu.       Pak/Bu + Nama.       Kakak/Abang       Nama  
 Menurut urutan Kelahiran (.....)       (tidak disebut)  
 Nama Panggilan (.....)       Bos, Wak, Way       .....

b. Usianya jauh lebih tua, tapi tidak akrab dengan Anda:

Bapak/Ibu.       Pak/Bu + Nama.       Kakak/Abang       Nama  
 Menurut urutan Kelahiran (.....)       (tidak disebut)  
 Nama Panggilan (.....)       Bos, Wak, Way       .....

c. Usianya sama/lebih kurang, dan akrab dengan Anda:

Bapak/Ibu.       Pak/Bu + Nama.       Kakak/Abang       Nama  
 Menurut urutan Kelahiran (.....)       (tidak disebut)  
 Nama Panggilan (.....)       Bos, Wak, Way       .....

d. Usianya sama/lebih kurang, tapi tidak akrab dengan Anda:

Bapak/Ibu.       Pak/Bu + Nama.       Kakak/Abang       Nama  
 Menurut urutan Kelahiran (.....)       (tidak disebut)  
 Nama Panggilan (.....)       Bos, Wak, Way       .....

e. Usianya jauh lebih muda, dan akrab dengan Anda:

Bapak/Ibu.       Pak/Bu + Nama.       Kakak/Abang       Nama  
 Menurut urutan Kelahiran (.....)       (tidak disebut)  
 Nama Panggilan (.....)       Bos, Wak, Way       .....

f. Usianya jauh lebih muda, tapi tidak akrab dengan Anda:

Bapak/Ibu.       Pak/Bu + Nama.       Kakak/Abang       Nama  
 Menurut urutan Kelahiran (.....)       (tidak disebut)  
 Nama Panggilan (.....)       Bos, Wak, Way       .....

5. Apa Sapaan Anda yang Digunakan oleh Orang yang Masih SMA/SMP:

a. Usianya jauh lebih tua, dan akrab dengan Anda:

Bapak/Ibu.       Pak/Bu + Nama.       Kakak/Abang       Nama  
 Menurut urutan Kelahiran (.....)       (tidak disebut)  
 Nama Panggilan (.....)       Bos, Wak, Way       .....

b. Usianya jauh lebih tua, tapi tidak akrab dengan Anda:

Bapak/Ibu.       Pak/Bu + Nama.       Kakak/Abang       Nama



- Menurut urutan Kelahiran (.....)  (tidak disebut)
- Nama Panggilan (.....)  Bos, Wak, Way  .....
- c. Usianya sama/lebih kurang, dan akrab dengan Anda:
- Bapak/Ibu.  Pak/Bu + Nama.  Kakak/Abang  Nama
- Menurut urutan Kelahiran (.....)  (tidak disebut)
- Nama Panggilan (.....)  Bos, Wak, Way  .....
- d. Usianya sama/lebih kurang, tapi tidak akrab dengan Anda:
- Bapak/Ibu.  Pak/Bu + Nama.  Kakak/Abang  Nama
- Menurut urutan Kelahiran (.....)  (tidak disebut)
- Nama Panggilan (.....)  Bos, Wak, Way  .....
- e. Usianya jauh lebih muda, dan akrab dengan Anda:
- Bapak/Ibu.  Pak/Bu + Nama.  Kakak/Abang  Nama
- Menurut urutan Kelahiran (.....)  (tidak disebut)
- Nama Panggilan (.....)  Bos, Wak, Way  .....
- f. Usianya jauh lebih muda, tapi tidak akrab dengan Anda:
- Bapak/Ibu.  Pak/Bu + Nama.  Kakak/Abang  Nama
- Menurut urutan Kelahiran (.....)  (tidak disebut)
- Nama Panggilan (.....)  Bos, Wak, Way  .....

**C. Apa kata sapaan yang ANDA GUNAKAN untuk orang di bawah ini:**

1. Ayah anda:

- Ayah.  Bapak/Bopak.  .....

2. Ibu anda:

- Ibu  Umma'/ Ma'/Mama'  .....

3. Buyut laki-laki anda:

- Dato' /Doto'/Ne' Dato'  To' + Nama  Niang  .....

4. Buyut perempuan anda:

- Dato' /Doto'/Ne' Dato'  To' + Nama  Niang  .....

5. Kakek anda:

- Aki/Ne' Aki  Ki + Nama  Niang  .....

6. Nenek anda:

- Uan/Ne' Uan  Ki + Nama  Niang  .....

7. Saudara anda :

<b>Urutan</b>	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
<b>Lahir</b>										
Sapaan										

8. Saudara ipar anda:

<b>Urutan</b>	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
<b>Lahir</b>										
Sapaan										

9. Saudara ibu (Mak tua'/Pak tua') Anda:

<b>Urutan</b>	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
<b>Lahir</b>										
Sapaan										

10. Saudara ayah (Mak tua'/Pak tua') Anda:

<b>Urutan</b>	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
<b>Lahir</b>										
Sapaan										

11. Suami/istri anda: .....

12. Pacar anda: .....

13. Mertua laki-laki anda: .....

14. Mertua perempuan anda: .....

15. Anak anda:

<b>Urutan</b>	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
<b>Lahir</b>										
Sapaan										

16. Sepupu:

a. Yang Umurnya Lebih Tua dari Anda:

- Kakak/Abang.     Kak/Bang + Menurut urutan lahir  
 Menurut urutan lahir     Nama                       .....

b. Yang Umurnya Sama/Lebih Kurang dengan Anda:

- Kakak/Abang.     Kak/Bang + Menurut urutan lahir

Menurut urutan lahir     Nama                       .....

c. Yang Umurnya Lebih Muda dari Anda:

Kakak/Abang.     + Menurut urutan lahir

Menurut urutan lahir               Nama               .....

18. Cucu anda:

Kakak/Abang.               Kak/Bang + Menurut urutan lahir

Menurut urutan lahir               Nama               .....

19. Kemanakan anda:

Kakak/Abang.               Kak/Bang + Menurut urutan lahir

Menurut urutan lahir               Nama               .....

20. Orang Yang Sudah Haji:

a. Usianya jauh lebih tua dari Anda:

Bapak/Ibu.               Menurut urutan lahir (.....)               Kak/Bang

(Tidak disebutkan)               Pak Aji/Mak Aji/Ji               .....

b. Usianya sama/lebih kurang dari Anda:

Bapak/Ibu.               Menurut urutan lahir (.....)               Kak/Bang

(Tidak disebutkan)               Pak Aji/Mak Aji/Ji               .....

c. Usianya jauh lebih muda dari Anda:

Bapak/Ibu.               Menurut urutan lahir (.....)               Kak/Bang

(Tidak disebutkan)               Pak Aji/Mak Aji/Ji               .....

21. Anggota DPR:

a. Usianya jauh lebih tua dari Anda:

Bapak/Ibu.               Menurut urutan lahir (.....)               Kak/Bang

(Tidak disebutkan)               .....

b. Usianya sama/lebih kurang dari Anda:

Bapak/Ibu.               Menurut urutan lahir (.....)               Kak/Bang

(Tidak disebutkan)               .....

c. Usianya jauh lebih muda dari Anda:

Bapak/Ibu.               Menurut urutan lahir (.....)               Kak/Bang

(Tidak disebutkan)               De'               .....

22. Dosen Anda:

a. Usianya jauh lebih tua dari Anda:

Bapak/Ibu.               Menurut urutan lahir (.....)               Kak/Bang

(Tidak disebutkan)                       .....

b. Usianya sama/lebih kurang dari Anda:

Bapak/Ibu.                       Menurut urutan lahir (.....)                       Kak/Bang

(Tidak disebutkan)                       .....

c. Usianya jauh lebih muda dari Anda:

Bapak/Ibu.                       Menurut urutan lahir (.....)                       Kak/Bang

(Tidak disebutkan)                       De'                       .....

23. Guru Anda:

a. Usianya jauh lebih tua dari Anda:

Bapak/Ibu.                       Menurut urutan lahir (.....)                       Kak/Bang

(Tidak disebutkan)                       .....

b. Usianya sama/lebih kurang dari Anda:

Bapak/Ibu.                       Menurut urutan lahir (.....)                       Kak/Bang

(Tidak disebutkan)                       .....

c. Usianya jauh lebih muda dari Anda:

Bapak/Ibu.                       Menurut urutan lahir (.....)                       Kak/Bang

(Tidak disebutkan)                       De'                       .....

24. Tokoh Masyarakat:

a. Usianya jauh lebih tua dari Anda:

Bapak/Ibu.                       Menurut urutan lahir (.....)                       Kak/Bang

(Tidak disebutkan)                       .....

b. Usianya sama/lebih kurang dari Anda:

Bapak/Ibu.                       Menurut urutan lahir (.....)                       Kak/Bang

(Tidak disebutkan)                       .....

c. Usianya jauh lebih muda dari Anda:

Bapak/Ibu.                       Menurut urutan lahir (.....)                       Kak/Bang

(Tidak disebutkan)                       De'                       .....

25. Dokter/Mantri/Perawat di Masyarakat Anda:

a. Usianya jauh lebih tua dari Anda:

Bapak/Ibu.                       Menurut urutan lahir (.....)                       Kak/Bang

(Tidak disebutkan)                       .....

b. Usianya sama/lebih kurang dari Anda:

Bapak/Ibu.                       Menurut urutan lahir (.....)                       Kak/Bang

(Tidak disebutkan)                       .....

c. Usianya jauh lebih muda dari Anda:

- Bapak/Ibu.       Menurut urutan lahir (.....)       Kak/Bang  
 (Tidak disebutkan)       De'     .....

26. Siswa SMP/SMA:

a. Usianya jauh lebih tua dari Anda:

- Bapak/Ibu.       Menurut urutan lahir (.....)       Kak/Bang  
 (Tidak disebutkan)       .....

b. Usianya sama/lebih kurang dari Anda:

- Bapak/Ibu.       Menurut urutan lahir (.....)       Kak/Bang  
 (Tidak disebutkan)       .....

c. Usianya jauh lebih muda dari Anda:

- Bapak/Ibu.       Menurut urutan lahir (.....)       Kak/Bang  
 (Tidak disebutkan)       De'     .....

27. Orang Asing:

a. Usianya jauh lebih tua dari Anda:

- Bapak/Ibu.       Menurut urutan lahir (.....)       Kak/Bang  
 (Tidak disebutkan)       .....

b. Usianya sama/lebih kurang dari Anda:

- Bapak/Ibu.       Menurut urutan lahir (.....)       Kak/Bang  
 (Tidak disebutkan)       .....

c. Usianya jauh lebih muda dari Anda:

- Bapak/Ibu.       Menurut urutan lahir (.....)       Kak/Bang  
 (Tidak disebutkan)       De'       .....

• TERIMA KASIH •

## Appendix 2

### THE TARGET OF RESPONDENT BY QUESTIONNAIRE

The targets of respondents are as follows:

No.	Target of Questioner				Total
	Social Status				
	Low Social Status		High Social Status		
	Common People & Uneducated people		Educated people & Kingdom descendent		
	Youth	Old	Youth	Old	
<b>Total</b>	7	4	7	4	<b>24</b>

## Appendix 3

1. Addressing Inferior  
 a. Kinship Address Terms (Closed Relationship)

1	Addressee Inferior	Addressor Superior							
		Young low status 1-7		Old low status 8-11		Young high status 12-19		Old high status 20-24	
		Resp. No.	Rec. No.	Resp. No.	Rec. No.	Resp. No.	Rec. No.	Resp. No.	Rec. No.
1.1	Wife								
	Name			11				23,20	
	Ci			11					
	Mama'	6							
1.2	Children								
	Name	1,3, 4		11, 9, 10, 8	11,4	19		21, 24	
	Nick Name	3		8, 9, 11					
	SBO (Allong, Angngah)							23,20,	18,1
	GBO (Didek/Dedek/abong)	5			2,2			23, 24	
	Fondness (Annung)	7,			2,4, 2,9				
	GBO (Adek) + Name	4,							
GBO (Bang) + SBO (long)						19,1			
1.3	Grandchild								
	Name			11, 9, 10				20	
	GBO (Kak/Bang)+ SBO			11					
	SBO			11, 8				21	
1.4	Niece/Nephew								
	(GBO)Kak/Bang+ SBO					15, 16			
	Name	2, 6		11, 9				21, 24, 20	
	Nick Name			8					
	SBO					15		23	
	GBO (Kakak/Abang)					16			
1.5	Younger Cousin								
	Name	1,2,3,4,7				19, 13		24,20	
	Nick Name			9		19, 12			
	GBO (Dek) + Name					15			
	GBO (Kak/Bang)+ SBO					16			
1.6	Younger Sibling								
	Name	3		9		13			
	GBO (Kak/Bang) + SBO (De)					18			
	Dedek	6				13			
	Nick Name	1,		9		12			
	SBO (Angngah, Ussu, Utteh, Anjong, Acik, Ammo')					12, 18		23, 21	
	Adek					15		24	
Pak+ Cik	5								
	Fondness (Nung)						11,5		

- b. Non kinship Address Terms

1	Addressee Inferior	Addressor Superior											
		Low Social Status (Q.2, Q.4, Q.6)						High Social Status (Q.1, Q.3, Q.5)					
		Closed Relationship (a)			Unclosed Relationship (b)			Closed Relationship (a)			Unclosed Relationship (b)		
	Older	Resp.	Rec.	Older	Resp.	Rec.	Older	Resp.	Rec.	Older	Resp.	Rec.	
1.1	Young (17, 18)	SBO (Allong)	18		SBO (Allong)	18		SBO (Allong)	18		SBO (Allong)	18	7.5
		Nick Name	17		Name	18		Nick Name	17		Nick Name	17, 18	
		Kakak/Abang	18		Nick Name	17					GBO (adek)		7.2
1.2	Old (21,22)	Angah	22,21		Kakak/Abang Name	18, 22, 21		SBO (Angngah)	22, 21		Name	22	
		Pak + Name	22		Pak + Name	22		Pak + Name	22		Pak + Name	22	
					SBO (Allong)	21		Mak + SBO (Long)	21		SBO	21	
											Mak + SBO (long)	21	

2	Officer	Older	Resp.	Rec.	Older	Resp.	Rec.	Older	Resp.	Rec.	Older	Resp.	Rec.
2.1	Young (12, 13, 14, 19)	SBO (Allong)	14,13	15.2, 15.3	SBO (Allong)	14,13		Name	13, 14, 15, 16		Name	13,14	
		Pak/bu' + name	19		Pak/bu		13.2	Pak/Bu' + Name	12		Pak/Bu' + Name	12	
		Name	19,13		GBO (Kak/Bang) + SBO	19		Nick Name	14, 12, 19,		Nick Name	14, 19	
		Nick Name	19,12,		Pak/Bu' + Title		1.13				GBO (Kakak/Abang)	12	
		GBO (Kak/Bang) + SBO	19								GBO+SBO		17.13
		Nak + SBO (long)								16.6			
2.2	Old (20, 22, 23, 24)	Title	24		Name	20		Title	24		Name	22,23	
		Nick Name	23	13.1	Title	24		GBO (Kakak/Abang)	23		Title	24	
		Bapak/Ibu'	20		Nick Name	20, 23		Bapak/Ibu'	20		Nick Name	23	
		Bos/Wak/Way	20					Name	20		Bapak/Ibu'	20,23	
		Pak/Bu' + Name	23										
3	University Student	Older a	Resp.	Rec.	Older	Resp.	Rec.	Older	Resp.	Rec.	Older	Resp.	Rec.
2.1	Young (15, 16, 17)	Name	15, 17	11.9	GBO	15		Nick Name	15, 17		Name	15	
		GBO (Kak/Bang) + SBO	16		Name	15, 17		GBO (Kak/Bang) + SBO	15		Nick Name	17	
					GBO + SBO	15, 16	17.2				GBO (Kakak/Abang)	16	
					SBO (Allong)	18	3.1				SBO + Name	1.7	
					Name	18							
					Nick Name	17							
					Nung		1.1, 3.2						
2.2	Old												
4.	Old people from Low Social Status	Older	Resp.	Rec.	Older	Resp.	Rec.	Older	Resp.	Rec.	Older	Resp.	Rec.
	Young (1,2,3,4, 5,6,7)	SBO	7,5		SBO	7,5		Name	2,4,7,6 ,3,5		Name	2,4,7,6 ,3	1.12, 1.16, 1.2
		Name	2,3,4,5 ,7	11.6	Name	2,3,4,5 ,7		Nick Name	4,2,6		Dedek	4	
		Dedek	4		Dedek	4		Dedek	4		Nick Name	6	
		Nick Nama	6			7						5	
					Nick Nama	6							
	Old (8,9,10,11)	Mak/Pak + SBO	11		Name	9,10		Nick Name	11		Nick Name	11	
		Name	9		Nick Name	16,8		Bapak/Ibu'	11		Bapak/Ibu'	11	
		Nick Name	16,8										
		MAK/Pak + Name	10										

Addressee		Addressor						
Inferior		Same Age High Social Status Superior						
1.	Low Social Status	Closed Relationship (c)			Unclosed Relationship (d)			
		Same Age	Resp.	Rec.	Same Age	Resp.	Rec.	
1.1	Young (1,2,3,4,5,6,7)	SBO (Anggah, Adik)	3	16.1	Name	4,7,2,6,3		
		Name	4,7,6,3 ,5	11.7	Dedek	4,		
		Dedek	4,		Nick Name	6,5		
		Bos, Wak, Way	2			3		
		Nick Name	6		Bos, Wak, Way	2		
1.2	Old (8,9,10,11)	Nick Name	11		Nick Name	11		
		Name	8	2.3	Name	8		
		Wak		5.3				

2. Addressing Same Social Status  
a. Kinship Address Terms

1	Inferior	Superior							
		Young low status 1-7		Old low status 8-11		Young high status 12-19		Old high status 20-24	
1.1	Addressing Same Age Cousin	Resp. No.	Rec. No.	Resp. No.	Rec. No.	Resp. No.	Rec. No.	Resp. No.	Rec. No.
	Name	2,3,7				15, 19		24,20	



	Nick Name	6		8					
	Kak/Bang + Nick Name						12		
	Kak/Bang + SBO						16,12		
	SBO						16		23
	SBO + Name						12		
	Dek + Name	4							

b. Non-Kinship Address Terms

Addressee		Addressor					
Inferior		Inferior					
Low Social Status		Same Age of Low Social Status					
		Closed Relationship			Unclosed Relationship		
1	Not-Official	Same Age	Resp.	Rec.	Same Age	Resp.	Rec.
	Young (1,2,3,4,5,6,7)	Name	3,4,7		SBO	7	
		Bos/Wlak/Waly	2		Name	2, 3,4,7	
		Nick Name	2,6		Dedek	4	
						7	
					Bos/Wlak/Waly	2	
	Old (8,9,10,11)	Name	11,10	5,5	Name	10	
		Nick Name	11,16, 8		Nick Name	11,16, 8	

Addressee		Addressor					
Superior		Superior					
High Social Status		Same Age of High Social Status					
		Closed Relationship			Unclosed Relationship		
1	Nobleman	Same Age	Resp.	Rec.	Same Age	Resp.	Rec.
	Young (17, 18)	SBO (Along)	18		SBO (Along)	18	
		Nick Name	17		Nick Name	17,18	
	Old (21,22)	Name	22		Name	22	
		Pak + Name	22		Pak + Name	22	
		SBO	21		SBO	21	
					Pak/Bu'+Title		1,3, 1,6
2	Officer	Same Age	Resp.	Rec.	Same Age	Resp.	Rec.
	Young (12, 13, 14, 19)	SBO (Along)	14		SBO (Along)	18	
		Pak/Bu' + Name	19		Pak/Bu' + Name	12	
		Name	13, 12, 15		Name	13,14	
		Nick Name	12		Nick Name	19	
		GBO (Kak/Bang) + SBO	15		GBO (Kakak/Abang)	12,14	
		Pak/Bu'		7,4			
	Old (20, 22, 23, 24)	Title	24		Title	24	4,6
		Nick Name	23		Nick Name	23	
		Bapak/Ibu'	20		Bapak/Ibu'	23	1,8
		Pak/Bu' + Name	23		Pak/Bu' + Name	23	
3	University Student	Same Age	Resp.	Rec.	Same Age	Resp.	Rec.
	Young (15, 16, 17)	Name	16		(GBO) Kakak/Abang	16	
		Nick Name	17, 15		Say	15	
		SBO		10,1, 11,2, 12,1, 12,2	GBO(Kak/Bang)+ SBO	15	
	Old						

### 3. Addressing Superior

#### a. The Kinship Address Terms

1	Inferior	Superior							
		Young low status 1-7		Old low status 8-11		Young high status 12-19		Old high status 20-24	
3.1	Wife to Husband	Resp. No.	Rec. No.	Resp. No.	Rec. No.	Resp. No.	Rec. No.	Resp. No.	Rec. No.
	Abah							21	
	Along	1,7							
	Angah	3							
	Acik			9					
	Udde	5							
	Ning			8					
	Su								1,9, 1,7
	Abong/Abang	4				19, 13			
3.2	Children to Father	Resp. No.	Rec. No.	Resp. No.	Rec. No.	Resp. No.	Rec. No.	Resp. No.	Rec. No.
	Ayah	2,3,5,7		11,8		15,16,17,19, 13		21,24	
	Bapak/Bopak	1,4,6				14,12		23,20	
	Abah			18					
3.3	Children to Mother	Resp. No.	Rec. No.	Resp. No.	Rec. No.	Resp. No.	Rec. No.	Resp. No.	Rec. No.
	Ibu'							21	
	Ma' /Umma/mama'	1,2,3,4,5,6, 7	2,2	9,11,8		12,13,14,15, 16,17,18,19	1,11	23,24,20	
3.4	Great Grandchild to Great Grandfather/Great Grandmother	Resp. No.	Rec. No.	Resp. No.	Rec. No.	Resp. No.	Rec. No.	Resp. No.	Rec. No.
	(Ne)Dato/Doto'	1,2,3,4,5,6, 7				12,13,14,15, 16,17,19		23,20	
	Niang							18,21	
3.5	Grandchild to Grandfather	Resp. No.	Rec. No.	Resp. No.	Rec. No.	Resp. No.	Rec. No.	Resp. No.	Rec. No.
	(Ne)Aki	1,2,3,4,5,6, 7				12,13,14,15, 26,19		23,24,20	
	Niang							21	
	Kakek					17			
3.6	Grandchild to Grandmother	Resp. No.	Rec. No.	Resp. No.	Rec. No.	Resp. No.	Rec. No.	Resp. No.	Rec. No.
	(Ne)Uan	1,2,3,4,5,6, 7				12,13,14,15, 16,17,18,19		20,23,24	
	Niang							21	
3.7	Niece/Nephew to Aunt/Uncle	Resp. No.	Rec. No.	Resp. No.	Rec. No.	Resp. No.	Rec. No.	Resp. No.	Rec. No.
	Mak + We					15,			
	Uwe + Name			9,					
	Uwe	4,							
	SBO ((A)long, (U)dde), (Ang)ngah, (Un)ning, (Us)su, Acik, (U)teh, Anjong/Anjang, Udok/Udek, Andah	4,7		,9		19, 17, 16	16,4	24, 23	
	Mak/Pak + SBO (Allong, (Ang)ngah, (Un)ning, (Ud)de, Ning, Teh, Cik, Jong, Ndoh/Ndah, Dok, Tam, Su, Mbok)	2,5,7, 1,				16,17,12, 15,13, 9,13,		20 ,21,23	
3.8	Younger Sibling to Older Sibling	Resp. No.	Rec. No.	Resp. No.	Rec. No.	Resp. No.	Rec. No.	Resp. No.	Rec. No.
	Name			8					
	SBO (Allong, Angngah,Unning, Udde/Dede, Acik, Anjong, Andoh, Ittam)	1,2,6,7,		11		14,19,12	16,4	23	
	SBO (Kak/Bang)+ SBO (Long,Ngah,Ning, De)	5,				15,16,12		21	
	SBO (Kakak/Abang)	4,		8		17,19,11	16,3	24	
3.9	Younger Cousin to Older Cousin	Resp. No.	Rec. No.	Resp. No.	Rec. No.	Resp. No.	Rec. No.	Resp. No.	Rec. No.
	Name	1,2,3,4,7				19, 13		24,20	
	Nick Name			9		19,12			

	GBO (Dek) + Name					15			
	GBO (Kak/Bang) + SBO					16			
	SBO							23	

b. The Non-Kinship Address Terms

		Addressee											Addressor			
		Superior (Older)						Inferior (Younger)								
		High Social Status						Low Social Status						High Social Status		
		Closed Relationship			Unclosed Relationship			Closed Relationship			Unclosed Relationship					
1	Nobleman	Younger	Resp.	Rec.	Younger	Resp.	Rec.	Younger	Resp.	Rec.	Younger	Resp.	Rec.			
1.1	Young (17, 18)	Name	18		SBO (Allong)	18		SBO (Allong)	18		SBO (Allong)	18				
		SBO (Allong)	18		Name	18		Nick Name	18,17		Nick Name	18,17				
		GBO (Kakak/Abang)	17		Kakak/Abang	17,18		GBO (Kakak/Abang)	17,		GBO (Kakak/Abang)	17				
		Nick Name	18, 17													
1.2	Old (21,22)	Mak/Pak + SBO	21		Mak/Pak + SBO	21		SBO (Angngah)	22		SBO (Angngah)	22	8.2			
								Mak+ SBO	21		Mak/Pak + SBO	21		9.1, 8.1		
											Bapak/Ibu'					
2	Officer	Younger	Resp.	Rec.	Younger	Resp.	Rec.	Younger	Resp.	Rec.	Younger	Resp.	Rec.			
2.1	Young (12, 13, 14, 19)	SBO	12,14,13		SBO	12, 14,13		SBO (Allong)	13, 14		GBO (Kakak/Abang)	12,13, 14,19				
		GBO (Kakak/Abang)	19		GBO (Kakak/Abang)	12, 13,19		GBO (Kakak/Abang)	12,13		GBO (Kak/Bang) + SBO	19				
		Name	13		GBO (Kak/Bang) + SBO	12		GBO (Kak/Bang) + SBO	19, 12		Pak/Bu' + Name	12				
		Nick Name	19		Bapak/Ibu'	14										
		GBO (Kak/Bang) + SBO	12,19,													
		Bapak/Ibu'	14													
2.2	Old (20, 22, 23, 24)	Title	24		Title	24		Name	23		Name	20				
		Nick Name	23, 20			20		Title	24		Title	24	4.1, 4.2			
		GBO (Kakak/Abang)	23		Pak/Bu' + Name	23		Nick Name	23		GBO (Kakak/Abang)	23				
		Bapak/Ibu'	20		Mak/Pak + SBO	20		Pak/Bu' + Name	20, 23	4.4, 6.4						
		Pak/Bu' + Name	20					GBO (Kakak/Abang)		1.2, 1.5						
								SBO (Su)		5.7						
3	University Student	Younger	Resp.	Rec.	Younger	Resp.	Rec.	Younger	Resp.	Rec.	Younger	Resp.	Rec.			
2.1	Young (15, 16, 17)	SBO	15		GBO	15, 17, 16		Name	15		Name	15				
		GBO	15, 16, 17					GBO (Kakak/Abang)	17, 16		GBO (Kakak/Abang)	16	7.1, 7.3, 7.6			
		GBO (Kak/Bang) + SBO	16					GBO (Kak/Bang) + SBO	15		GBO (Kak/Bang) + SBO	17				
2.2	Old															
4.	Low Social Status	Younger	Resp.	Rec.	Younger	Resp.	Rec.	Younger	Resp.	Rec.	Younger	Resp.	Rec.			
	Young (1,2,3,4,5,6,7)	SBO	1,2,3,4,7		SBO	1,3,4,7		SBO (Angngah, Acik)	2,4,7		SBO (Angngah, Acik)	4				
		GBO (Kakak/Abang)	2		GBO (Kakak/Abang)	2		GBO (Kakak/Abang)	2,7,1		GBO (Kakak/Abang)	2,1	6.1			
		Name	7		Name	7		GBO(Dek)+ Name	5		Name	7				
		Dedek	4			7					Pak/Bu' + Name	2				
		Nick Name	2		GBO (Kak/Bang) + SBO	4,5					GBO (Kak/Bang)+ SBO	4				
		GBO (Kak/Bang) + SBO	7													
	Old (8,9,10,11)	(Ne')aki/uan	8,9,10, 11	14.1	(Ne')aki/uan	8,10,		(Ne')Aki/Uan	11,9, 10	13.2	(Ne')Aki/Uan	10,11	1.14, 6.2			

		Mak/Pak + SBO	11		Mak/Pak + SBO	11		Mak/Pak + SBO	10,11		Mak/Pak + SBO	10,11	2.1, 2.5
		SBO	8,9,16	5.2, 13.3, 13.4	SBO	8, 16	5.8	SBO	8,9	4.5, 5.1, 14.3, 13.1, 11.3, 15.1	SBO	8	13.5, 14.2
													13.1

Addressee		Addressor					
High Social Status		Low Social Status (Q.2, Q.4, Q.6)					
Same Age		Closed Relationship			Unclosed Relationship		
		Same Age	Resp.	Rec.	Same Age	Resp.	Rec.
<b>1</b>	<b>Nobleman</b>						
1.1	Young (17, 18)	SBO (Along)	18		SBO (Along)	18	
		Nick Name	17, 18		Nick Name	17, 18	
		Kakak/Abang	18,17		Kakak/Abang	17	
1.2	Old (21,22)	Name	22		Name	22	
		SBO (Along)	21		SBO (Along)	21	
<b>2</b>	<b>Officer</b>						
2.1	Young (12, 13, 14, 19)	SBO	13,14		SBO	14	
		Pak/bu' + name	19		GBO (Kakak/Abang)	19	
		Name	19,13	1.10, 5.9, 5.6	GBO (Kak/Bang) + SBO	12	
		Nick Name	19,				
		GBO (Kak/Bang) + SBO	12,19, 15				
		Adek	12				
2.2	Old (20, 22, 23, 24)	Name	20		Name	20	
		Title	24		Title	24	1.15
		Nick Name	23		Nick Name	23	
		Bapak/Ibu'	20		Pak/Bu' + Name	20	
		Bos/Wak/Way	20				
<b>3</b>	<b>University Student</b>						
2.1	Young (15, 16, 17)	Same Age c	Resp.	Rec.	Same Age	Resp.	Rec.
		Name	17, 15, 16	11.4	GBO	15, 17, 16	
		GBO (Kak/Bang) + SBO	16		Boss/wak/way	17	
		GBO	17		Name	17	
2.2	Old						

## Appendix 4

### Recording 1

This data was recorded at Sambas State Hospital. Eight persons have joined the conversation although that was not in one time. The persons are two old pilgrim men, two old farmers, a teacher, an old midwife, a young university student, and a young doctor.

1. Ade ke cangker nung? (Is there a glass, nung?)
2. Kolestrol lah nye bong i? (He said it is cholesterol, was it?)
3. Pun pak Aji tok, doh Jodi dokter, doh makan aek impus di dolom botol.  
(If pak Aji, he had been a doctor, he had drunk infusion water in the bottle.)
4. Ano' pak, kalimat iye nyukekan orang yang ade di rummah sakit.  
(Just) Sir, that sentence is just to make all people in hospital be happy.)
5. A: Waktu die ilang ingatan nye bong ih? (When he had been amnesia, isn't he? (Bong)?)  
B: Ilang dimone? Nye urang bodo. (Where was it lose? The stupid man said.)
6. Kitte nakutkan sikare pak aji ih? Tak jouhkan berope bollo lah ih, tang mati sibolloh boddon e.  
(We afraid of one thing, hopefully it will not be happened, it is half of body is died. )
7. *Long Meni, long Meni* bile dotang? (*Long Meni*, when did you come?)
8. Kame' simari pun ngantri dolo', su ih? (Yesterday, we also had queued, aren't we, su?)
9. O.. buk, ambulan doh boik di gonti ye weh.  
(O.. Mrs, the ambulance is already to be substituted.)
10. Waktu mowok ning Ittau nogok di mone die su?  
(When it took ning Ittau, where was it broke down, su?)
11. Di mone di sitto' e Yus? (Where is it in here, Yus?)
12. A: Bu Bidon ke ye mak? (Is she a midwife, mak?)

- B: Bu mina. (Mrs. Mina.)
13. A: Pak Dokter... (Doctor...)
- B: Ade keluhan ndak? (Is there any complaint?)
14. Macam-macam penyakit e Di... e... (There are various diseases, Di.)
15. A: Hidangan tarup doh dotang pak Aji. (The tarup serving is already, pak Aji.)
- B: Hahhahaa. (Hahhahaa.)
16. War, tolong, nye kitte. Ndok cirewet juok di panggél e. ("War, help us", we asked. (He) is not finicky to be asked.)
17. A: Nunggu doktor penyakit dalam jak ki i. (Just wait the internist, do you, ki?)

## **Recording 2**

This data was recorded at Sambas State Hospital. Three persons have joined the conversation, that were a young university student, an old farmer, and an old teacher, where the old farmer and an old teacher are old friend.

1. Jok die labbeh pintar, jok jin ye mak ning. (The demon is smarter than us, it is the demon, mak ning.)
2. Jom ampat lakak subboh e mak, abong langsung pulang.  
(At 04.00 a.m. after dawn praying, mother, I go home immediately.)
3. A: Tirase ke ye Mai? (Is it felt by her, Mai?)  
B: Tiraselah nye. (It is felt, she said.)
4. Ase carrat meliot urang bekerudong e nung.  
(I desire by seeing people use veil, nung.)
5. A: Mak ning urang mone? (Where do you live, mak ning?)  
B: urang Sedayu. (I live in Sedayu.)

### **Recording 3.**

This data was recorded at Sambas State Hospital. Three persons have joined the conversation, that were a young university student, an old farmer, and an old teacher, where the old farmer and an old teacher are old friend.

1. Morre' long kame' sampai i. (So that, we did the sacrifice ritual.)
2. Mak ning weh kedopatain kumme. Jok borrok jom lofan weh nung.

(Mak ning got that dieses while in the farm. It was still at 08.00, nung.)

### **Recording 4**

This data was recorded at Sambas State Hospital. Three persons have joined the conversations that were a young university student, an old pilgrim man, and an old teacher.

1. Tok keluarge aji ke tok e? (Is it aji's family?)
2. Sape tau kallak bejumpe e ji i? (Who knows we will meet (him), aren't we? Ji?)
3. Nak mane ji? (Which one, ji?)
4. O' pak Pati... (Mr. Pati.)
5. Saye tok anak, ngontrol, su. (I want to check up, su.)

Dolok kan ussu uddoh ngomong i. (in the past, ussu had said, weren't you.)

6. A: Kaiye, sakit ape, ji? (Then, what is your dieses, ji?)

B: Diabetes (Diabetes)

### **Recording 5**

This data was recorded in one's house platform in Mulia village. Ten persons have joined the conversations, that were a young university student, a young farmer, three old farmers, an old teacher, an old retailer, an old middleman, and a child.

1. A: Aku tadek molli sangngat ke Edet na'ang. (I just bought sangngat fish to Edet.)

B: Ade sangngat ndoh? (Is there sangngat fish, ndoh?)

2. A: Kaing gotto' pun di gontong sa'ang e tang... (This fabric if it is hanged, in fact...)  
 B: Tabbok. (Holed)  
 A: Bukan tabbok ndoh. (It is not holed.)
3. Nalon ade ke? (Is Nolon there?)
4. Ape wak? (What is wrong?)
5. A: boseing we Da, gotto' maseh ampat karong. (Da, it is usually still four sacks.)  
 B: Jok same. (Me too.)
6. Ndok, parain we Lon, duit untok dana we anak kan ke kas.  
 (It is not, for instance Lon, the money for contributions just included to cash.)
7. Se'an ke su calon laing? (Is there no other candidate?)
8. Long ujan ke hari di sinnun? (Long, is there raining? )
9. E nung, ambekkan mak payong! Payong nang johhot ajok.  
 (E nung, take mak an umbrella! Just the bad one. )

### **Recording 6**

This data was recorded in workshop. Two persons have joined the conversation, that were a young university student and a young mechanic.

1. Pun gonti berope bong? (If it is changed, how much? )
2. O ki.. (O ki... )

### **Recording 7**

This data was recorded in a classroom at the State of Sambas Senior High School. Three persons have joined the conversation, that were a young university student, a young officer, and a young nobleman, who is the Prince of Sambas Kingdom.

1. Kaiye kak? What is happened?
2. Payah lalu nak nyare' adek. It is so difficult to find adek.



3. Untuk ape ye kak? What for is it?
4. Di rekam buk. (Buk) Record it.
5. Long, makaseh ie. Long, thank you (very much).
6. Iye kak.

### **Recording 8**

This data was recorded in a house of The Prince of Sambas Kingdom. Four persons have joined the conversation, that were a young university student, two young officers, and old Nobleman who is the Quinn of Sambas Kingdom.

1. A: Pun misalkan ibuk di masyarakat di sitto', orang di masyarakat maseh pakai bahase Sambas, along, Anggah, goyye ke? (if ibuk in this society, people in society address (you) still with Sambas language, Along, Angah, is it?)

B: Iye, orang sitto' manggel saye anggah. (Yes, the people address me here with anggah.)

### **Recording 9**

This data was recorded at Sambas Keraton. Two persons have joined the conversation, that were a young university student and an old Nobleman, who is a taker care of Sambas Keraton.

1. Pendidikan ibuk sampai ape buk? What is ibuk's last education?

### **Recording 10**

This data was recorded in a house in Tebing Jaya Village. Four persons have joined the conversation, who are the young university students, where they are a closed friend.

1. Angah minta antaran sapi, along nak minta antaran ape long?

Angah ask a forfeit cow, what is the forfeit along ask, long?

### Recording 11

This data was recorded in a house in Tebing Jaya Village. Eight persons have joined the conversation, who are four closed young university students, two old farmers, a young farmer and an old mechanic.

1. Pun udok? How about you, udok?

2. A: Popi ing pun doh pe lawa. Her Popi is also like arrogant.

B: Lawaek juok we In. Why do not you be arrogant to her, too?

3. Ndok jorreh nak masak masing-masing nak beloki ye Tih.. Tih...

It not must to cook salty to marry, Tih...

4. Di tinggolle' ke biok e Mi? do you (Mi) leave them that?

5. A: Ape nung? What nung?

B: Nak na namboh. I want more.

6. A: Tih, suroh Allan. Tih, ask Allan.

B: Allan mone?Which Allan?

7. In, nyaratte' biok nang bollom beloki. In, make them (who are not marry yet) want to marry.

8. Pun masing-masing kan nak beloki , sui h? if it (cooking) is salty it means (one) wants marry.

### Recording 12

This data was recorded in a house in Tebing Jaya Village. Eight persons have joined the conversation, who are four closed young university students, two old farmers, a young farmer and an old mechanic.

1. Tanggol berope long? What is the date, long?

Minta kecap ngah. Offer me a sauce, ngah.

### Recording 13

This data was recorded in platforms of a house in Mulia Village. Three persons have joined the conversation, who are two old farmer, and a young university students.

1. Ade ke Yus e? (Is yus there?)

2. Maseh mudo' urangng. "kau urang mone buk" jikku.

(She is still young. "Where are you come from?" I asked.)

3. A: Jope cik? What is happened, cik?

B: nak nyabut giggi. (I) wanted to pull my teeth out.

4. A: Cik, sape nang paggi ngael boseing e? Cik, Who are the person who always going fishing?

B: Aku, Laiman. (I and Laiman.)

### Recording 14

This data was recorded in a house in Mulia Village. Four persons have joined the conversation, who are a young university students, an old stranger, and an old native healer.

1. A: Dori mone? Where do you come from?

B: Dori Nibung. I come from Nibung

2. Silalu betanya' ki i? (all at once, I ask you, do you?)

3. Mak tua'/Pak tua' ne' aki maseh ade ke? (are your aunt/uncle still alive?)

4. Ape kate mak tua' ku e long... (My aunt said...)

5. Borong we long, boddon we panas tolen nye long. Goimane lah nang goyye e long?

(Because of (her) body is always hot, long. What do you think long?)

6. Pun Guntong bolloh mone long? (if it is Guntong, where exactly is it?)

### **Recording 15**

This data was recorded in a house in Mulia Village. Four persons have joined the conversation, who are a young university students, an old stranger, and an old native healer.

1. Iye parik di bubbor kallu ye ki i? (That channel was maybe dug into, is not ki?)
2. Tok ke, pak akal sikolah tok long e. (This time, unfortunately it is school time.)

### **Recording 16**

This data was recorded in a house in Mulia Village. Two persons have joined the conversations, who are a young university students and an old farmer.

1. Ammok anak ke berope mok? (What order do you born, mok?)
2. Doh malas e long jok payah. (She is lazy, long, so that it is hard to be changed.)
3. Gek mare' e long, ndok goi kitte. (a long time ago, it is not same with us now.)

### **Recording 17**

This data was recorded in front of a house in Mulia Village. Six persons have joined the conversations, who are a young university students, a young Senior High School Student, an old teacher, an young ice seller, a young midwife, and a young officer.

1. Su, mone naroh-ong tok e? (Su, where should I put it?)
2. Sape ye su? (Who is she?)
3. Kak, ambekkan kantong kak. (Kak, take me that plastic bag)
4. Ne' along berope? (How much yours, along?)
5. Udok berope? (How much yours, udok?)
6. Nak long, minta nak long. (Nak long, give me nak long.)

### **Recording 18**

This data was recorded in a house in Mulia Village. Five persons have joined the conversation, who are a young university students, a young honorable woman, a children, an old farmer, and a old teacher.

1. O bong long.. (O bong long...)
2. Wa'alaikumsalam, masok kak long. (Wa'alaikumsalam, come in kak long.)
3. Kak de, masok sitto' yo. (Kak de, come to here.)

### **Recording 19**

This data was recorded in front of a government office. Two persons have joined the conversation, who are a young university students who is a daughter and an old teacher who is a mother.

1. A: Doh long doh. (Let's go, long.)  
B: Doh ke mak? (Are you ready mak?)

### **Recording 20.**

This data was recorded in a house in Mulia Village. Three persons have joined the conversations, who are a young university student, and two old teachers.

1. Lama' ke pullang ye? (How long do you go home? )
2. Lama' kallu pak dok. (It is maybe take a long time.)
3. Tang kappa' pak mi'at, leh jorong-jorong kallu. (It is so tired, pak Mi'at, maybe because it is rare to do.)
4. Bukan-bukain kantor Dinas kini tok Pak Mi'at, 3 tingkat.  
(Government office is amazing now, it is three floors.)
5. Tak liotkan agek na'ang Ratih. (It should be viewed again, is not it, Ratih?)